

表格 FORM R23C

估價年度

反對「更正估價冊及／或地租登記冊」通知書

YEAR OF ASSESSMENT _____ / _____

NOTICE OF OBJECTION TO A CORRECTION TO THE VALUATION LIST AND/OR GOVERNMENT RENT ROLL

致：

九龍長沙灣道303號
長沙灣政府合署15樓
差餉物業估價署署長

To:

Commissioner of Rating and Valuation
15/F Cheung Sha Wan Government Offices
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

有關物業單位地址或名稱 Address or description of tenement to which this objection relates													
估價編號[見「更正估價冊及／或地租登記冊通知書」(表格R2)]： Assessment Number [as shown on the Notice of Correction (Form R2)]：	<table style="margin: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>												
本人反對「更正估價冊及／或地租登記冊」，理由為該項更正是錯誤的。 I hereby object to the correction to the Valuation List and/or Government Rent Roll on the grounds that this correction is wrong.													
如有支持上述反對的事實，請說明。 (如右面供填寫的篇幅不敷應用，請另加紙張繼續填寫。) Please state the facts in support of this objection, if any. (If the space provided in the box on the right is insufficient, please continue on separate sheets of paper.)													
如上述反對是由代理人提出，請說明所代表的人士或團體名稱。 If the objection is made by an agent, please state the name of the person or body on whose behalf the objection is made.													
通訊地址 (見背頁註釋8) Correspondence Address (see Note 8 overleaf)													
<input type="checkbox"/> 與「徵收差餉及／或地租通知書」的郵遞地址相同 same address to which the "Demand for Rates and/or Government Rent" is sent	簽署人的身份 Capacity in which this objection is made												
<input type="checkbox"/> 與有關物業單位的地址相同 same address of the tenement concerned	<input type="checkbox"/> 業主 owner												
<input type="checkbox"/> 下述地址 the following address	<input type="checkbox"/> 使用人 occupier												
.....	<input type="checkbox"/> 業主代理人 # agent for owner												
.....	<input type="checkbox"/> 使用人代理人 # agent for occupier												
.....	中文姓名 Name in Chinese 英文姓名 (正楷) Name in English (BLOCK letters) [# 由代理人提交的反對通知書：謹此聲明，我／我們已經獲得業主／使用人授權提交此反對通知書。](見背頁註釋5) [# For objection made by agent : I/We hereby declare that I/we have been authorised by the owner/occupier to make this objection.] (see Note 5 overleaf)												
聯絡電話 (日間) Telephone No. (Daytime)	簽署 Signed 日期 Date												
<input type="checkbox"/> 請在適當空格內加「✓」號。 Please tick the appropriate box.													

註釋

[填寫本表格前，可參閱以下註釋，但有關內容並無法律效力。如有疑問，請參閱《差餉條例》或《地租（評估及徵收）條例》。]

- 1. 可提出反對「更正估價冊及／或地租登記冊」的人士**
提出反對者必須為有關物業單位的業主或使用人。
- 2. 提出反對的期限及決定通知書**
反對通知書必須於「更正估價冊及／或地租登記冊通知書」送達後二十八天內送達差餉物業估價署署長。本署會就有效的反對通知書在上述二十八天限期屆滿後六個月內以郵遞方式發出決定通知書。
- 3. 遞交反對通知書的方法**
你必須以專人或郵遞方式將反對通知書送達本署，或登入本署網頁：<http://www.rvd.gov.hk> 遞交電子表格 e-R23C。請注意：以圖文傳真方式遞交的反對通知書，將不會被接納。
- 4. 「相同物業單位」**
如某物業單位同時列入估價冊及地租登記冊內而兩者的記項相同，則反對應課差餉租值的更正只可以根據《差餉條例》提出。倘若本署覆核後決定修改應課差餉租值，將會同樣適用於估價冊及地租登記冊。
- 5. 由代理人提交反對通知書**
代理人提交反對通知書時，必須已獲得物業單位業主／使用人授權。代理人稍後可能須要提供有關授權證明文件。
- 6. 繳納差餉／地租的責任**
差餉及／或地租繳納人即使已就更正估價冊及／或地租登記冊提交反對書，仍須在徵收差餉及／或地租通知書上所示的最後繳款日期或之前繳納差餉及／或地租。如本署覆核後決定修改差餉及／或地租額，則會在日後發出的徵收差餉及／或地租通知書上作出調整。
- 7. 個人資料的說明**
 - (i) 你所提供的資料將用作本署執行《差餉條例》、《業主與租客（綜合）條例》及《地租（評估及徵收）條例》的有關事宜。
 - (ii) 除上述用途外，本署不會將個人資料交與其他人士，除非那些人士獲法例授權而要求取得這些資料。
 - (iii) 根據《個人資料（私隱）條例》，你有權要求查閱及修正你的個人資料。你可用書面向本署顧客服務主任提出這類要求，地址是九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署15樓，或發出電郵至 enquiries@rvd.gov.hk。
- 8. 通訊地址**
你在本表格內指明的通訊地址只會用於與本反對通知書有關的通訊，包括本署發出的決定通知書。本署會繼續將徵收差餉及／或地租季度通知書寄往現時的徵收差餉及／或地租通知書上載列的繳納人通訊地址。如須更改差餉／地租繳納人的姓名或通訊地址，請以書面清楚列明或用表格 RVD 1006 – 「更改差餉及／或地租繳納人資料通知書」通知本署。該表格可向本署索取或從本署網頁：<http://www.rvd.gov.hk> 下載。本署24小時客戶服務熱線 2152 0111（更改繳納人通訊地址適用）或本署網頁的「更改繳納人資料」均提供更快捷的服務。
- 9. 查詢**
如欲查詢差餉及地租事宜，請致電本署24小時客戶服務熱線 2152 0111。

NOTES

[You may refer to the notes below before filling in the form. These notes, however, have no legal effect, and, if in doubt, you should refer to the Rating Ordinance or Government Rent (Assessment and Collection) Ordinance.]

- 1. Who may object to the Correction**
Only the owner or the occupier of the tenement concerned may object to the correction to the Valuation List and/or Government Rent Roll.
- 2. Objection Period/Notice of Decision**
A Notice of Objection must be served on the Commissioner of Rating and Valuation within **TWENTY-EIGHT DAYS** of the service of the Notice of Correction to the Valuation List and/or Government Rent Roll. A Notice of Decision in respect of a valid objection will be issued by post not later than 6 months after the expiration of the said 28-day period.
- 3. Mode of Serving Notice of Objection**
A Notice of Objection must be served on the Department by personal service, by post or by submitting a Form e-R23C through the "Electronic Submission of Forms" service provided on the Department's website: <http://www.rvd.gov.hk>. Please note that service by fax is not acceptable.
- 4. "Identical Tenements"**
Where a tenement is included in both the Valuation List and the Government Rent Roll, and the respective entries in both documents are identical, an objection to the correction of rateable value can only be made under the Rating Ordinance. If the rateable value of the tenement is altered as a result of the objection, the same alteration will be made in both the Valuation List and the Government Rent Roll.
- 5. Objection made by Agent for Owner or Agent for Occupier**
The agent who lodges the objection on behalf of the owner/occupier of the tenement referred to in the objection must have been so authorised. Such proof of authorisation may have to be furnished to the Commissioner at a later stage.
- 6. Liability to pay Rates/Government Rent**
The lodging of an objection to the correction will not affect the rates and/or rent payer's liability to pay rates and/or Government rent by the last day for payment shown on the rates and/or Government rent demand. Any necessary adjustment resulting from a decision in response to the objection will be made in subsequent rates and/or Government rent demands.
- 7. Personal Information**
 - (i) The information provided by you will be used for carrying out the provisions of the Rating Ordinance, the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance and the Government Rent (Assessment and Collection) Ordinance.
 - (ii) Apart from the purposes stated above, personal information will not be transferred to any other parties, unless such parties are authorised by law and request the information.
 - (iii) Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have a right to request access to and correction of your personal data. Such requests may be made in writing to the Department's Customer Services Officer at 15/F Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon or by e-mail to 'enquiries@rvd.gov.hk'.
- 8. Correspondence Address**
The correspondence address you have specified in this Form will only be used for the communication in connection with this objection, including the issue of the Notice of Decision. Quarterly demands for rates and/or Government rent will continue to be sent to the payer's correspondence address as shown on the existing demands. Please notify the Department of any change in rates/Government rent payer's name or correspondence address in writing or by using Form RVD 1006 "Notification of Change in Rates and/or Government rent Payer's Particulars". Copies of the form can be obtained from the Department or downloaded from the Department's website: <http://www.rvd.gov.hk>. A quicker service can be obtained through our 24-hour customer service hotline 2152 0111 (for change of payer's correspondence address) or the "Change of Payer's Particulars" service on our website.
- 9. Enquiries**
For general enquiries, please telephone our 24-hour customer service hotline 2152 0111.